ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.040.47; 47.060

Březen 2019

Lodě a lodní technika – Bagry – Slovník

ČSN
EN ISO 8384

32 0120

idt ISO 8384:2018

Ships and marine technology – Dredgers – Vocabulary

Navires et technologie maritime – Dragues – Vocabulaire

Schiffe und Meerestechnik – Schwimmbagger – Begriffe

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 8384:2018. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 8384:2018. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 8384 (32 0120) z dubna 2002.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 8384:2018 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 8384 z dubna 2002 převzala EN ISO 8384:2001 schválením k přímému používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Hlavní změny proti předchozímu vydání normy jsou uvedeny v předmluvě normy ISO.

Upozornění na národní přílohu

Do této normy byla doplněna národní příloha NA (informativní), která obsahuje Anglicko-český rejstřík a Česko-anglický rejstřík.

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN Sýkora, IČO 76027589, Ing. Jiří Sýkora

Technická normalizační komise: TNK 128 Lodě a plovoucí zařízení

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Lubomír Drápal, CSc.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 8384

Září 2018

ICS 01.040.47; 47.060

Nahrazuje EN ISO 8384:2001

Lodě a lodní technika – Bagry – Slovník
(ISO 8384:2018)

Ships and marine technology – Dredgers – Vocabulary
(ISO 8384:2018)

Navires et technologie maritime – Dragues – Vocabulaire
(ISO 8384:2018)

Schiffe und Meerestechnik – Schwimmbagger – Begriffe
(ISO 8384:2018)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2018-08-19.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a biblio-
grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung
Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel
© 2018 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.
Ref. č. EN ISO 8384:2018 E

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 8384:2018) vypracovala technická komise ISO/TC 8 *Lodě a lodní technika* ve spolupráci s CEN/TC 15 *Plavidla vnitrozemské plavby,* jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do března 2019 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do března 2019.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 8384:2001.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Oznámení o schválení

Text ISO 8384:2018 byl schválen CEN jako EN ISO 8384:2018 bez jakýchkoliv modifikací.

Obsah
Strana

Předmluva ... 6
1 ... Předmět normy ... 8
2 ... Citované dokumenty ... 8
3 ... Termíny a definice ... 8
3.1 ... Termíny vztahující se k obecným pojmům aplikovaným na bagry ... 8
3.2 ... Termíny vztahující se k základním parametrům bagrů ... 9
3.3 ... Termíny vztahující se k typům bagrů ... 11
3.3.1 ... Typy bagrů v závislosti na metodě těžení zeminy nebo zpracování ... 11
3.3.2 ... Typy bagrů definované podle zdroje energie ... 14
3.3.3 ... Typy bagrů definované podle jejich pohonu nebo manévrovatelnosti ... 15
3.3.4 ... Typy bagrů definované podle způsobu jejich kompletace ... 15
3.4 ... Termíny vztahující se k metodám a k zařízení na odstraňování zeminy ... 15
3.5 ... Termíny vztahující se k metodám a k zařízení na provádění pracovního pohybu bagru ... 19
3.6 ... Termíny vztahující se k jednotce bagrovacího čerpadla a k zařízení na rozrušování zeminy ... 21
3.7 ... Termíny vztahující se na řízení a na monitorovací a měřicí přístroje ... 23
3.8 ... Termíny vztahující se na zvláštní typy bagrů ... 27
3.8.1 ... Termíny vztahující se na korečkové bagry a korečkové sestavy ... 27
3.8.2 ... Termíny vztahující se na sací násypné bagry s vlečenou hlavicí a jejich bagrovací zařízení ... 29
3.8.3 ... Termíny vztahující se na sací bagry s frézou a jejich bagrovací zařízení ... 30
3.8.4 ... Termíny vztahující se na drapákové/lžícové/rypadlové bagry a jejich bagrovací zařízení ... 32

Contents
Page

Foreword ... 6
1 ... Scope ... 8
2 ... Normative references ... 8
3 ... Terms and definitions ... 8
3.1 ... Terms relating to general concepts applicable to dredgers ... 8
3.2 ... Terms relating to basic parameters of dredgers ... 9
3.3 ... Terms relating to types of dredger ... 11
3.3.1 ... Types of dredgers depending on methods of soil extraction or treatment ... 11
3.3.2 ... Types of dredgers defined by power plant ... 14
3.3.3 ... Types of dredgers defined by their propulsion or manoeuvrability ... 15
3.3.4 ... Types of dredger defined by way of assembly ... 15
3.4 ... Terms relating to methods and equipment for removal of soil ... 15
3.5 ... Terms relating to methods and equipment for operating movement ... 19
3.6 ... Terms relating to dredging pump unit and to soil-loosening equipment ... 21
3.7 ... Terms relating to controls and to monitoring and measuring instruments ... 23
3.8 ... Terms relating to special types of dredgers ... 27
3.8.1 ... Terms relating to bucket chain dredger and to bucket assembly ... 27
3.8.2 ... Terms relating to trailing suction hopper dredger and its dredging equipment ... 29
3.8.3 ... Terms relating to cutter suction dredger and its dredging equipment ... 30
3.8.4 ... Terms relating to grab/dipper/backhoe dredger and their dredging equipment ... 32

Předmluva

Foreword

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celo-světová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnicích ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnicích ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).
Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržených ISO (viz www.iso.org/patents).
Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.
Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

Za tento dokument je odpovědná komise ISO/TC 8 *Lodě a lodní technika,* subkomise SC 7 *Plavidla vnitrozemské plavby*.
Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání (ISO 8384:2000), které bylo technicky zrevidováno.
Hlavní změny v porovnání s předchozím vydáním jsou tyto:

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.
The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).
Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.
The committee responsible for this document is ISO/TC 8, *Ships and marine technology*, Subcommittee SC 7, *Inland navigation vessels*.
This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 8384:2000), which has been technically revised.
The main changes compared to the previous edition are as follows:

– byly doplněny termíny pro sací bagr se zásobníkem s vlečenou hlavicí, sací bagr s frézou a korečkové bagry;
– termíny pro korečkové bagry byly doplněny do kapitoly „Termíny pro korečkové bagry a korečkové sestavy“;
– byly doplněny termíny pro kontrolní a řídicí systém;
– struktura dokumentu byla zrevidována v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2:2018.

Jakákoli zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese www.iso.org/members.html.

– terms on trailing suction hopper dredger, cutter suction dredger and bucket type dredgers have been added;
– terms on bucket chain dredger have been added under “Terms relating to bucket chain dredger and to bucket assembly”;
– terms for supervisory and control system have been added;
– the structure of the document has been revised in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2:2018.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user,s national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

1 Předmět normy

Tento dokument specifikuje termíny a definice vztahující se k bagrům se záměrem podat dostatečně jasné definice každého termínu, aby byl srozumitelný všem specialistům.
Tento dokument je platný pouze pro zařízení, které se používá pro výstavbu a údržbu vodních cest a těžbu zeminy a hornin.

Termíny specifikované v tomto dokumentu jsou určeny k použití ve všech druzích dokumentace. Určité normalizované termíny se také uvádějí ve zkrácené podobě; tyto termíny lze použít v těch případech, kdy nemůže nastat chybná interpretace.
Při používání lze termíny kombinovat.

1 Scope

This document specifies terms and definitions relating to dredgers, with the aim of giving clear enough definitions for every term for them to be understood by all specialists.
This document is applicable only to equipment which is used for the construction and maintenance of navigable waterways and the extraction of soil and rocks.
The terms specified in this document are intended to be used in documentation of all kinds. Certain standardized terms are also given with their abridged version; these can be used in cases where no possibility of misinterpretation can arise.
A combination of terms is allowed in application.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.